 Stand: 07/2016

**Beantragung eines Visums für Spätaussiedler**

***Пам’ятка для отримання візи для пізніх переселенців***

Bitte lesen Sie dieses Merkblatt und das Antragsformular sorgfältig durch. Sie können das Verfahren mit einer guten Vorbereitung positiv beeinflussen und verkürzen. Das Verfahren dauert in der Regel wenige Werktage, wenn die Unterlagen vollständig sind. Bei eventuell erforderlichen Rückfragen an das Bundesverwaltungsamt kann das Verfahren länger dauern.

Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) der Botschaft sind *kostenlos.* Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite der Botschaft.

Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern der Botschaft hat neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge.

Die Antragstellung erfolgt persönlich ohne Termin am Schalter 6 der Deutschen Botschaft Kiew (Wul. Bohdana Chmelnytzkoho 25, Kiew) werktags zwischen 08:00 und 12:00 Uhr.

*Будь ласка, уважно прочитайте цю пам’ятку, а також візову анкету. Пам’ятку треба роздрукувати у двох екземплярах , підписати їх та принести на подачу документів. Гарною підготовкою документів Ви можете позитивно вплинути а також скоротити процес опрацювання Вашої заяви. Процес опрацювання триває зазвичай декілька робочих днів, в окремих випадках і при наявності попереднего перебування у Німеччині становить приблизно 8-10 тижнів, тому що Посольство повинно залучати відповідне компетентне відомство у справах іноземців.*

*Усі документи посольства (пам’ятки і візові анкети) є безкоштовними. Всю інформацію стосовно візової процедури Ви можете знайти на сайті Посольства.*

*Хабар або спроба дачі хабара працівнику Посольства матиме правовіі санкції та призведе до відмови у відкритті візи.*

*Заява подається особисто без попереднього запису на вікні 6 Посольства Німеччини у Києві (вул. Богдана Хмельницького 25, Київ) у будь-який робочий день з 08.00 до 12.00 години.*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Bitte beachten Sie die Hinweise zu den einzelnen Punkten.  *Будь ласка, зверніть увагу на вказівки до окремих пунктів.* | | | |
| 1 | **Reisepass** + 1 Kopie (aller relevanten Seiten)  ***Закордонний паспорт***  *+ 1 копія (всіх сторінок, де є інформація)* | Mindestens zwei leere Seiten. Bitte bedenken Sie, dass die Gültigkeit des Passes die Dauer des Visums um mindestens drei Monate überschreiten muss.  Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.  *Щонайменше дві вільні сторінки. Зверніть увагу, паспорт має бути дійсним як мінімум ще три місяці після закінчення дії візи.*  *Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані, та всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.* |  |
| 2 | **Weitere gültige und bereits abgelaufene Reisepässe**  + 1 Kopie (aller relevanten Seiten)  ***Інші дійсні закордонні паспорти та ті, термін дії яких вже закінчився***  *+ 1 копія (всіх сторінок, де є інформація)* | Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.  *Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані, та всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.* |  |
| 3 | **1 Antragsformular**  ***1 формуляр візової заяви*** | In Deutsch oder Englisch, vollständig lesbar ausgefüllt, eigenhändig unterschrieben. Keine Anträge für Schengenvisa!  *Розбірливо, без прогалин заповнені німецькою або англійською мовою та власноруч підписані анкети*  *Будь ласка, не використовуйтк анкети на Шенгенську візу!* |  |
| 4 | **2 Fotos**  ***2 фотокартки*** | 2 identische biometrische Passfotos, nicht älter als 6 Monate, 1 Foto kleben Sie auf den Antrag, 1 Foto bitte lose beifügen.  *2 ідентичні біометричні фотокартки, зроблені не пізніше ніж 6 місяців. Одну фотокартку приклейте на анкету, одну подайте окремо.* |  |
| 5 | **Original des Aufnahmebescheides bzw. des Einbeziehungsbescheides**  *+ 1 Kopie*  **Оригінал повідомлення про прийняття або дозволу на включення до повідомлення про прийняття на постійне місце проживання до Німеччини**  *+ 1 копія* | Aufnahmebescheid bzw. Einbeziehungsbescheid im Original mit einer Kopie  *Оригінал повідомлення про прийняття або дозволу на включення до повідомлення про прийняття на постійне місце проживання до Німеччини*  *+ 1 копія* |  |
| Wenn der Spätaussiedler nach § 4 BVFG schon ins Bundesgebiet eingereist ist zusätzlich noch:  Якщо пізній переселенець згідно § 4 BVFG вже виїхав до Німеччини, необхідно додатково надати: | | | |
| 6 | **Meldebescheinigung**  *+ 1 Kopie*  **Довідку про реєстрацію**  *+ 1 копія* | Meldebescheinigung des Spätaussiedlers nach § 4 BVFG im Original und nicht älter als 4 Wochen  Довідку про реєстрацію пізнього переселенця згідно § 4 BVFG в оригіналі, яка видана не пізніше, ніж 4 тижні тому |  |
| 7 | **Spätaussiedlerbescheinigung**  **(§ 15 (1) BVFG)**  **Довідку про визнання пізнім переселенцем (§ 15 (1) BVFG)** | Spätaussiedlerbescheinigung des Spätaussiedlers (§ 15 (1) BVFG) in Kopie  Довідку про визнання пізнім переселенцем (§ 15 (1) BVFG) у копії |  |
| Für minderjährige Kinder zusätzlich noch:  Для неповнолітніх дітей також додатково: | | | |
|  | **Geburtsurkunde des Kindes** + 1 Kopie  **Свідоцтво про народження дитини**  *+ 1 копія* | Original der Geburtsurkunde mit Apostille  Оригінал свідоцтва про народження, з апостилем |  |
|  | **Nachweis über die Personensorge**  + 1 Kopie  **Документ про право опіки**  *+ 1 копія* | Original des Nachweises mit Apostille. Wie der Nachweis über die Personensorge erbracht werden kann, können Sie im Merkblatt zum Kindernachzug oder auf der Internetseite unter „Visumverfahren für Minderjährige“ nachlesen.  Документ в оригіналі, з апостилем.  Інформацію щодо надання документів про право опіки Ви можете прочитати у пам’ятці «Отримання візи з метою возз’єднання неповнолітніх дітей» на нашій сторінці в інтернеті |  |
| Für Spätaussiedler nach § 8 BVFG, die über 60 Jahre alt sind, zusätzlich noch:  Для пізніх переселенців, які отримали § 8 BVFG і старші 60-ти років, також додатково: | | | |
|  | **Nachweis Deutschkenntnisse**  + 1 Kopie  **Підтвердження володіння німецькою мовою**  + 1 копія | Der Nachweis von Deutschkenntnissen auf dem Niveau A1 kann durch Vorlage eines anerkannten und aktuellen Sprachzertifikates (z.B. „Start Deutsch 1“ vom Goethe-Institut in Kiew) erbracht werden.  Підтвердження базового володіння німецькою мовою на рівні А1 можливо шляхом подання актуального сертифікату від мовного закладу, який має сертифікацію (напр. від Гете Інституту в Києві). |  |

Zusätzliche, hier nicht genannte Unterlagen können im Einzelfall bei Antragstellung oder im Laufe des Visumverfahrens nachgefordert werden.

§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG bestimmt, dass ein Ausländer / eine Ausländerin aus Deutschland ausgewiesen werden kann, wenn er / sie im Visumsverfahren falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels gemacht hat. Der Antragsteller / die Antragstellerin ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er / sie Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Antrag auf Erteilung eines Visums abgelehnt wird bzw. der Antragsteller / die Antragstellerin aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern bereits еin Visum erteilt wurde.

Sie erklären mit Ihrer Unterschrift, dass Sie über den Inhalt des §§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG und die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben belehrt worden sind.

Sie werden hiermit außerdem darüber belehrt, dass gemäß den Vorschriften des Schengener Übereinkommens für jeden Aufenthalt im Schengener Gebiet eine gültige Krankenversicherung abzuschließen ist. Der Versicherungsnachweis ist mitzuführen und auf Anfrage bei der Grenzkontrollstelle vorzulegen.

Sie werden gebeten, alle Angaben auf dem Visum unmittelbar nach dessen Erhalt auf Richtigkeit zu prüfen.

*Додаткові, не зазначені в цій пам’ятці документи, можуть вимагатися в окремих випадках під час подачі та опрацювання документів.*

*§ 54 абзац 2 пункт 8 Закону про перебування в країні передбачає, що іноземний громадянин/ іноземна громадянка може бути висланий/-на за межі Німеччини, якщо він/вона під час процедури отримання візи вказав/-ла неправдиві або недостовірні дані з метою отримання дозволу на перебування у країні.*

*Заявник/ -ця зобов’язаний/ -на добросовісно вказувати всі відомості.*

*Відмова від надання інформації,навмисно неправдиві або неповні дані можуть призвести до відхилення клопотання про видачу візи або вислання заявника/ -ці за межі Німеччини, якщо віза вже була видана.*

*Своїм підписом я підтверджую, що отримав/ -ла роз’яснення щодо змісту § 54 абзац 2 пункт 8 Закону про перебування в країні та правових наслідків щодо відмови у ненаданні інформації, або надання навмисно неправдивих чи недостовірних даних під час процедури оформлення візи.*

*Крім того, Вас повідомлено про те, що згідно з положеннями Шенгенської угоди для кожного перебування на території країн Шенгенської угоди необхідно укладати договір медичного страхування. Поліс медичного страхування необхідно мати при собі та пред’являти на вимогу під час проходження прикордонного контролю.*

*Перевіряйте, будь ласка, правильність зазначених у візі даних безпосередньо після її отримання.*

Weiterhin erklären Sie mit Ihrer Unterschrift Ihr Einverständnis, dass Sie Ihre E-Mail-Adresse

*Вашим підписом Ви підтверджуєте, що інтернет адресу*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

als Kontaktadresse für die Deutsche Botschaft hinterlassen haben und diese regelmäßig einsehen.

*Ви залишили, як контактну адресу для Посольства і постійно її перевіряєте.*

**Bitte bringen Sie dieses Merkblatt zweifach ausgedruckt und unterschrieben zur Beantragung Ihres Visums mit. Bitte sortieren Sie die Anlagen in der vorgegebenen Reihenfolge.**

***Будь ласка, приносьте цю пам’ятку у двох екземплярах на подачу документів роздрукованою та підписаною.***

***Сортуйте документи в послідовності, яка відповідає нумерації пунктів у пам’ятці.***

Kiew, den / *Київ*, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
 Unterschrift / *підпис*

Wird bei Bedarf in der Botschaft ausgefüllt: Nachforderungen:

*Додаткові документи (п р и п о т р е б і з а п о в н ю є т ь с я в п о с о л ь с т в і ):*

Ich wurde darüber belehrt, dass ich die Unterlagen zu den Punkten

*Мене проінформували, що я мушу додати документи до пунктів* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

noch vorlegen muss. Wenn die fehlenden Unterlagen nicht innerhalb von drei Monaten nach Antragstellung bei der Botschaft vorliegen, wird der Visumantrag gem. § 82 AufenthG abgelehnt. Fristverlängerung ist auf Antrag möglich.

*Якщо протягом наступних трьох місяців з моменту подачі заяви додаткові документи не будуть надані, то відповідно § 82 Закону про перебування візова заява буде відхилена. Продовження строку опрацювання документів можливе на підставі відповідної заяви.*

Kiew, den / *Київ* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
 Unterschrift / *підпис*